

DVC 2261A (M797). *Editio minor* É. Lhôte, ericlhote@hotmail.fr, Paris le 9/6/2023.

*Datation* : ca 400-375, voir commentaire.

[θ]εοί  
τύχη  
[Ζε]ῦ Δωδωναίε  
[κ]αὶ Διώνη : (ἄ)μῆνον πρά(σ)σοι  
εἰ λῶον καὶ ἄ[μ]ῆνον  
Μενάγδρωι πλέον-  
τι μετὰ Θηρ(α)μένῳ  
καὶ νῦν καὶ : ἰς τὸν ἐπί-  
λο(ι)πον χρόνον λῶον καὶ ἄ(μῆνον)  
καὶ ὅτῳ ἄν τις θεῶν [θύοι]

[θύοι] DVC

*Dieux. Fortune. Ô Zeus de Dodone et Dionè, Ménandros (demande) s'il est préférable pour lui de s'associer à Thèraménès pour pratiquer la navigation, maintenant et à l'avenir, et à quel dieu on pourrait (sacrifier).*

Le texte a été gravé à la va-vite, d'où des mélanges et des répétitions d'éléments formulaires, et des maladroites orthographiques. Le consultant a commencé par ἄμῆνον πράσσοι, puis a changé de formule. Il a répété inutilement λῶιον καὶ ἄμῆνον vers la fin, en n'inscrivant que l'*alpha* de ἄμῆνον. L'emploi de τις est inhabituel : l'indéfini renvoie peut-être indifféremment à Ménandros ou Thèraménès. MENON pour (ἄ)μῆνον peut s'expliquer par une élision inverse dans une diction rapide, ΘΗΡΜΕΝΟ par la nature sonante de la liquide *rho*, ΕΠΙΛΟΠΙΟΝ par la débilité du second élément de la diphtongue.

Le graveur est athénien, malgré πράσσοι au lieu de πράττοι : les Athéniens connaissaient ces formes, et les employaient eux-mêmes à l'occasion.

Le texte est rédigé dans le nouvel alphabet, mais les graphies EI et OY pour *e* et *o* longs fermés ne sont pas encore en usage, ce qui date le document de ca 400-375.

Les formes ἰς et λῶον témoignent d'évolutions phonétiques précoces. La présence d'un *sigma* lunaire dans πρά(σ)σοι étonne à date aussi haute.

Le génitif de Θηραμένης est normalement Θηραμένους, mais les confusions entre les types Σωκράτης et Εὐριπίδης sont fréquentes en onomastique.